
euphoria

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Sam Levinson

EPISODE 2.05

"Stand Still Like the Hummingbird"

O destino tem uma maneira de alcançar aqueles que tentam ultrapassá-lo.

Escrito por:
Sam Levinson

Dirigido por:
Sam Levinson

Transmissão:
06.02.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Elenco conjunto

Zendaya	...	Rue Bennett
Hunter Schafer	...	Jules Vaughn
Sydney Sweeney	...	Cassie Howard
Jacob Elordi	...	Nate Jacobs
Maude Apatow	...	Lexi Howard
Alexa Demie	...	Maddy Perez
Barbie Ferreira	...	Kat Hernandez
Angus Cloud	...	Fezco
Eric Dane	...	Cal Jacobs
Nika King	...	Leslie Bennett
Storm Reid	...	Gia Bennett
Algee Smith	...	Chris McKay
Javon "Wanna" Walton	...	Ashtray
Austin Abrams	...	Ethan
Dominic Fike	...	Elliot
Alanna Ubach	...	Suze
Paula Marshall	...	Marsha
Martha Kelly	...	Laurie
Richie Merritt	...	Bruce Jr.
Bruce Wexler	...	Robert
Alumière Glass	...	3-Year-Old-Rue
Melvin "Bones" Estes	...	Bruce
Jessie Andrews	...	Ella
Allan Loeb	...	Gabe
Davison Locksley	...	Homeless Man
Gwen Mukes	...	Leslie's Mom
Quinceañera Singers	...	Jaalene Serenity DeLeon
	...	Johnny James Ramos
Cops	...	Kevin Beard
	...	Michael Ferragamo
Baby Gia	...	Nyran Hepburn
	...	Ashton Hunsberger

1

00:00:07,073 --> 00:00:09,242
Saiba que não estou zangada contigo.

2

00:00:10,009 --> 00:00:12,946
- Zangada?
- É. Não tô. Eu te amo.

3

00:00:13,480 --> 00:00:15,181
Do que está falando?

4

00:00:15,248 --> 00:00:17,083
Sei que está se drogando de novo.

5

00:00:18,985 --> 00:00:19,986
O quê?

6

00:00:20,053 --> 00:00:22,455
A Gia falou alguma coisa?

7

00:00:22,889 --> 00:00:25,258
Sério que foi me dedurar pra nossa mãe?

8

00:00:25,325 --> 00:00:27,894
Por fumar maconha?
Agora é assim?

9

00:00:27,961 --> 00:00:30,430
- Não dedurei!
- Não devia ter confiado!

10

00:00:30,797 --> 00:00:32,799
- Não contei!
- Por que ela falou?

11

00:00:32,866 --> 00:00:34,834
- Está se drogando com Gia?

- Não!

12

00:00:35,201 --> 00:00:38,405

- Rue, não falei nada!

- E como ela sabe?

13

00:00:38,471 --> 00:00:41,141

Gia, você sabia?

Sabia que ela se drogava?

14

00:00:41,207 --> 00:00:42,275

Não é assim.

15

00:00:42,342 --> 00:00:45,378

Tá. Se considera fumar maconha

16

00:00:45,445 --> 00:00:49,215

nas crises de pânico,

usar drogas, então tô usando.

17

00:00:49,816 --> 00:00:51,184

Dá um tempo, porra.

18

00:00:51,584 --> 00:00:53,052

Você sabia?

19

00:00:53,119 --> 00:00:56,623

- Não bata minha porta!

- Mãe, por favor, diga a ela

20

00:00:56,689 --> 00:00:59,459

- que eu não disse nada.

- É só maconha.

21

00:00:59,526 --> 00:01:02,395

Não falo de maconha, Rue.

Falo de comprimidos.

22

00:01:05,031 --> 00:01:07,434

- O quê?

- Falo de opioides.

23

00:01:10,570 --> 00:01:13,640

- Não tomo opioides, mãe.

- Quando começou?

24

00:01:13,706 --> 00:01:15,475

- Não tomei.

- Eu falei

25

00:01:15,542 --> 00:01:17,644

- Gia!

- Que não era boa ideia!

26

00:01:17,710 --> 00:01:20,213

Por favor!

Deixe que eu resolvo!

27

00:01:20,280 --> 00:01:21,047

- Pro quarto!

- Foda-se.

28

00:01:21,114 --> 00:01:22,916

Sim, foda-se!

29

00:01:22,982 --> 00:01:24,984

Se quer que eu faça exame, vamos.

30

00:01:25,051 --> 00:01:27,420

- Não quero exame.

- Então o que quer?

31

00:01:27,921 --> 00:01:31,024

- Me acusar dessa porra?

- Não quero acusar, meu bem,

32

00:01:31,090 --> 00:01:32,992
- mas eu sei...
- Vamos fazer.

33

00:01:33,259 --> 00:01:35,094
Vamos fazer exame de drogas.

34

00:01:35,562 --> 00:01:36,796
Não preciso.

35

00:01:36,863 --> 00:01:38,331
Jules me contou tudo.

36

00:01:53,213 --> 00:01:54,814
O que você fez, mãe?

37

00:01:55,215 --> 00:01:58,017
- Querida, ouça.
- O que você fez, mãe?

38

00:01:58,384 --> 00:02:01,287
- O que fez com a mala?
- Vai ficar tudo bem!

39

00:02:01,354 --> 00:02:02,354
Vai ficar tudo bem.

40

00:02:02,388 --> 00:02:04,624
Não vai porra nenhuma! Merda!

41

00:02:04,958 --> 00:02:07,093
- Não era minha!
- E de quem é?

42

00:02:07,160 --> 00:02:09,095
- Merda.
- Olha só.

43
00:02:09,162 --> 00:02:11,264
Podemos ir ao hospital.

44
00:02:11,331 --> 00:02:13,333
Não vou pra porra do hospital!

45
00:02:13,399 --> 00:02:16,469
- Mãe...
- Cuidamos dessa abstinência!

46
00:02:16,536 --> 00:02:18,638
Se tentar me levar pra porra do hospital,

47
00:02:18,705 --> 00:02:21,441
- juro que terá problema.
- Está descontrolada.

48
00:02:21,508 --> 00:02:23,276
Larga a porra do telefone!

49
00:02:23,343 --> 00:02:25,111
Onde botou as pílulas, mãe?

50
00:02:25,178 --> 00:02:26,412
- Onde?
- Sai da frente.

51
00:02:27,080 --> 00:02:29,015
- Chamarei a polícia.
- Não pode!

52
00:02:29,082 --> 00:02:31,284
Sim! Não vai me atacar

em minha casa!

53

00:02:31,351 --> 00:02:33,720
- Faço o que quiser!
- Eu te criei!

54

00:02:34,821 --> 00:02:35,989
Tá certo?

55

00:02:36,055 --> 00:02:37,924
E você não me assusta!

56

00:02:50,236 --> 00:02:52,305
Você não é uma boa pessoa, Rue.

57

00:03:00,013 --> 00:03:01,447
Está sorrindo?

58

00:03:02,348 --> 00:03:03,983
Está orgulhosa disto?

59

00:03:08,988 --> 00:03:10,857
Sabe o que é uma pena, mãe?

60

00:03:12,158 --> 00:03:13,493
Papai está morto.

61

00:03:15,228 --> 00:03:18,331
Isso te impede de admitir
que é uma mãe de merda.

62

00:03:20,400 --> 00:03:21,834
"Tadinha da Leslie."

63

00:03:22,368 --> 00:03:25,071
"A filha é viciada,

mas o pai dela morreu."

64

00:03:26,239 --> 00:03:27,640
Ouviu isso, Gia?

65

00:03:28,675 --> 00:03:29,842
Ouviu isso?

66

00:03:30,643 --> 00:03:32,345
Não quero te pressionar,

67

00:03:32,412 --> 00:03:35,014
mas capaz de ter que ser neurocirurgiã.

68

00:03:35,081 --> 00:03:37,350
Ou talvez astronauta. Senão,

69

00:03:37,417 --> 00:03:39,886
são duas bolas fora pra mãe e significa

70

00:03:39,953 --> 00:03:42,155
que pode ser culpa dela!

71

00:03:42,221 --> 00:03:45,925
- Rue, pare!
- Que ela fez merda!

72

00:03:45,992 --> 00:03:47,894
- Já chega, Rue.
- Pura verdade!

73

00:03:47,961 --> 00:03:48,995
Não me segura!

74

00:03:49,062 --> 00:03:50,363
Não encosta. Quer me bater?

75

00:03:50,430 --> 00:03:53,433
- Vamos, pode bater.
- Cala a boca, idiota!

76

00:03:53,499 --> 00:03:55,234
- Bate!
- Não encoste nela!

77

00:03:56,669 --> 00:04:01,207
- Cai fora. Fora daqui!
- Me larga!

78

00:04:03,509 --> 00:04:05,511
Cadê a porra das pílulas?

79

00:04:06,679 --> 00:04:08,414
O que você fez?

80

00:04:12,218 --> 00:04:13,319
Cadê?

81

00:04:18,558 --> 00:04:20,526
Vai dizer o que fazer com a minha vida?

82

00:04:20,827 --> 00:04:22,895
Quer dizer pra parar com as drogas?

83

00:04:27,734 --> 00:04:29,836
Que caralho eu poderia fazer?

84

00:04:29,902 --> 00:04:31,471
O que quer que eu faça?

85

00:04:31,971 --> 00:04:34,841
- Que merda quer que eu faça?

- Rue, por favor!

86

00:04:34,907 --> 00:04:38,745
É culpa sua! Não me reconhece?
Nem eu!

87

00:04:39,145 --> 00:04:41,247
Eu também não me reconheço!

88

00:04:42,315 --> 00:04:43,883
Onde botou?

89

00:04:44,384 --> 00:04:47,253
Queria que eu fosse diferente?
Eu também!

90

00:04:47,320 --> 00:04:50,123
Você me odeia? Me odeio também!

91

00:04:50,189 --> 00:04:52,058
Onde botou essa porra?

92

00:04:52,125 --> 00:04:54,727
Onde botou a porra da mala?

93

00:04:55,028 --> 00:04:56,829
Cadê a porra da mala?

94

00:05:00,266 --> 00:05:01,601
Onde botou?

95

00:05:04,037 --> 00:05:07,040
Onde botou a porra das pílulas?

96

00:05:09,208 --> 00:05:10,843
Onde botou, mãe?

97

00:05:35,702 --> 00:05:38,805
Você não entende que preciso da mala.

98

00:05:41,808 --> 00:05:43,176
Não é minha.

99

00:05:45,478 --> 00:05:47,547
Isso é muito ruim.

100

00:05:50,483 --> 00:05:52,785
Quero ficar limpa e não consigo.

101

00:05:54,654 --> 00:05:56,989
Não quero mais estar aqui.

102

00:05:59,358 --> 00:06:02,462
Desculpe, não queria assustar vocês.

103

00:06:05,031 --> 00:06:07,266
Não sei o que fazer.

104

00:06:08,835 --> 00:06:11,137
Desculpe. Desculpe, Gia.

105

00:06:12,138 --> 00:06:13,973
Eu não queria...

106

00:06:17,310 --> 00:06:18,878
Desculpe.

107

00:06:20,213 --> 00:06:21,514
Desculpe.

108

00:06:22,315 --> 00:06:24,851

Desculpe, mas preciso que diga onde está.

109

00:06:25,752 --> 00:06:28,154

Preciso que diga
onde estão as pílulas, mãe?

110

00:06:28,221 --> 00:06:30,189

Preciso que diga onde está a mala.

111

00:06:38,030 --> 00:06:39,832

Diga onde está, mãe.

112

00:06:40,533 --> 00:06:41,968

Merda!

113

00:06:44,036 --> 00:06:46,105

Onde botou essa porra?

114

00:06:47,940 --> 00:06:52,478

Sei que está aqui!
O que fez com ela?

115

00:06:52,545 --> 00:06:53,980

O que você fez?

116

00:06:55,381 --> 00:06:57,049

Onde está essa porra?

117

00:06:58,484 --> 00:07:00,019

O que fez com as pílulas?

118

00:07:01,154 --> 00:07:02,655

Demos a descarga nelas.

119

00:07:11,998 --> 00:07:13,566

Parece envergonhada, Rue.

120
00:07:14,233 --> 00:07:17,003
Está envergonhada
porque Jules ouviu tudo?

121
00:07:19,906 --> 00:07:20,940
Não chore.

122
00:07:21,240 --> 00:07:23,176
Banque as merdas que disse.

123
00:07:25,178 --> 00:07:26,412
Vá se foder.

124
00:07:54,507 --> 00:07:56,075
Tá certo.

125
00:08:00,413 --> 00:08:02,448
Já entendi o que está rolando.

126
00:08:07,353 --> 00:08:08,754
Pra começar,

127
00:08:09,155 --> 00:08:10,756
Elliot é a porra de um viciado.

128
00:08:11,123 --> 00:08:14,493
Se desmentir, é um mentiroso e traidor.

129
00:08:14,560 --> 00:08:15,795
Vá se foder!

130
00:08:16,195 --> 00:08:19,131
- Ele se importa contigo.
- Não é da sua conta.

131
00:08:19,198 --> 00:08:21,067
- É sim!
- Como é?

132
00:08:21,133 --> 00:08:22,201
Como?

133
00:08:22,268 --> 00:08:24,170
Não quero que se mate.

134
00:08:24,804 --> 00:08:26,305
Sua cobra!

135
00:08:26,372 --> 00:08:29,809
- Estava mentindo pra mim.
- E conta para minha mãe?

136
00:08:30,409 --> 00:08:32,245
Não sabia mais o que fazer.

137
00:08:34,847 --> 00:08:36,749
Por que teve que contar?

138
00:08:52,131 --> 00:08:54,133
Você morreu pra mim.

139
00:08:56,736 --> 00:09:01,507
- Não quer dizer isso.
- Quero dizer cada palavra.

140
00:09:02,008 --> 00:09:03,910
- Morreu pra mim, Jules.
- Não acredito.

141
00:09:04,610 --> 00:09:06,445
Acabou tudo entre nós.

142
00:09:08,014 --> 00:09:09,849
Não existe mais nada.

143
00:09:11,684 --> 00:09:12,985
Nada.

144
00:09:13,352 --> 00:09:15,755
Acabou tudo.

145
00:09:17,823 --> 00:09:19,458
Tenho muitos arrependimentos.

146
00:09:20,126 --> 00:09:21,360
Na minha vida.

147
00:09:23,930 --> 00:09:26,232
Mas vou te dizer, Jules.

148
00:09:27,033 --> 00:09:29,168
Conhecer você tem que ser

149
00:09:29,235 --> 00:09:31,203
o maior da porra da lista.

150
00:09:33,072 --> 00:09:34,840
Você vai chorar?

151
00:09:36,575 --> 00:09:38,511
Quer chorar?

152
00:09:39,845 --> 00:09:42,081
Você é a porra de uma vampira.

153
00:09:44,884 --> 00:09:46,285

Sai por aí

154

00:09:46,619 --> 00:09:49,221
sugando a alma das pessoas!

155

00:09:51,257 --> 00:09:53,993
Gosta disso. Faz você
se sentir bem.

156

00:09:54,060 --> 00:09:56,329
- Não é verdade.
- É a porra da verdade.

157

00:09:56,395 --> 00:09:58,364
Só a Jules importa, né?

158

00:09:58,864 --> 00:10:01,500
Não sabe de nada, faz por inocência.

159

00:10:02,134 --> 00:10:05,104
Feito um anjinho,
um anjo inocente

160

00:10:05,171 --> 00:10:07,873
que não sabe a merda que está fazendo!

161

00:10:09,942 --> 00:10:11,544
- Eu te amo.
- Merda nenhuma,

162

00:10:11,911 --> 00:10:13,479
você ama ser amada!

163

00:10:14,747 --> 00:10:18,818
É uma puta gulosa
que suga a vida das pessoa!

164
00:10:19,452 --> 00:10:21,387
E dói, Jules!

165
00:10:23,522 --> 00:10:25,424
- Eu te amo.
- Não ama.

166
00:10:25,491 --> 00:10:27,860
Pare de dizer isso! Não me ama!

167
00:10:31,130 --> 00:10:32,798
Você me abandonou

168
00:10:34,400 --> 00:10:35,935
quando precisei de você!

169
00:10:36,469 --> 00:10:40,339
Me abandonou quando eu...

170
00:10:43,142 --> 00:10:46,245
Me abandonou quando eu estava na pior.

171
00:10:46,312 --> 00:10:49,015
Uma amiga de verdade, alguém que te ama,

172
00:10:49,081 --> 00:10:50,750
não faz essa merda, Jules.

173
00:10:53,386 --> 00:10:55,254
Eu te amo e quero te ajudar.

174
00:10:55,554 --> 00:10:57,089
Se quer me ajudar,

175
00:10:58,057 --> 00:11:00,559

honestamente, caia fora da minha vida.

176

00:11:01,060 --> 00:11:02,094
Para sempre.

177

00:11:02,161 --> 00:11:05,998
Seria ótimo, porque te olhar
me deixa fisicamente enojada!

178

00:11:15,141 --> 00:11:16,675
Desculpe, querida, tá?

179

00:11:22,748 --> 00:11:24,650
Eu não devia ter dito nada.

180

00:11:28,654 --> 00:11:30,790
Gostava do jeito que ela era.

181

00:11:34,693 --> 00:11:36,829
Eu não tinha esse direito.

182

00:11:49,775 --> 00:11:52,378
Acho que estou ficando louca, mãe.

183

00:11:53,813 --> 00:11:56,916
- Vou te levar à clinica, tá?
- Tá bem. Desculpe.

184

00:11:56,982 --> 00:11:59,318
Eles podem te ajudar
a se desintoxicar, tá?

185

00:12:00,486 --> 00:12:04,523
- Nunca vai me perdoar.
- Nada me importa, Rue.

186

00:12:06,358 --> 00:12:07,493
Desculpe.

187

00:12:08,327 --> 00:12:11,363
- Sinto falta do papai.
- Eu também, querida.

188

00:12:11,430 --> 00:12:13,132
Sinto tanta saudade.

189

00:12:13,199 --> 00:12:15,401
Eu sei. Eu também.

190

00:12:28,080 --> 00:12:30,749
- Ai, meu Deus.
- Querida...

191

00:12:32,551 --> 00:12:33,986
ouça.

192

00:12:36,021 --> 00:12:38,190
Posso te levar para o hospital?

193

00:12:38,858 --> 00:12:40,626
- Sim?
- Sim.

194

00:13:10,556 --> 00:13:11,824
Vai na frente?

195

00:14:13,319 --> 00:14:14,887
Quer saber a verdade?

196

00:14:17,990 --> 00:14:19,892
Recaí assim que saí da clínica.

197

00:14:33,339 --> 00:14:36,208
Não pense nisso. Vamos só
te levar para a clínica.

198

00:14:37,009 --> 00:14:38,777
Do que está falando, mãe?

199

00:14:38,844 --> 00:14:41,847
- Disse que era para o hospital.
- É a mesma coisa.

200

00:14:42,281 --> 00:14:43,983
Não é a mesma merda.

201

00:14:54,326 --> 00:14:57,263
Cinco por cento, tá?
Essas são as minhas chances.

202

00:14:57,329 --> 00:14:58,998
- Uma em 20.
- Eu só sei

203

00:14:59,365 --> 00:15:03,102
que se você focar,
suas chances são maiores

204

00:15:03,168 --> 00:15:05,938
- do que cinco por cento.
- Toda mãe diz essa merda.

205

00:15:06,005 --> 00:15:07,840
Mesmo as que enterram os filhos.

206

00:15:14,013 --> 00:15:15,281
Engraçado porque

207

00:15:15,881 --> 00:15:18,550

se não fizessem
essa merda de intervenção,

208

00:15:18,617 --> 00:15:20,819
eu estaria a um mês de me matar.

209

00:15:22,488 --> 00:15:26,358
Tenho essa imagem na mente de mim, sabe,

210

00:15:26,725 --> 00:15:28,227
deitada na areia,

211

00:15:29,728 --> 00:15:33,165
só deixando as ondas
me levarem para o mar.

212

00:15:34,400 --> 00:15:37,736
Merda. Mãe, não posso
fazer isso, não dá.

213

00:15:37,803 --> 00:15:39,838
- Quero sair do carro.
- Não ligo.

214

00:15:39,905 --> 00:15:41,440
Não quero fazer isso.

215

00:15:45,844 --> 00:15:48,847
- Tudo bem, estamos chegando.
- Não tá tudo bem!

216

00:15:49,748 --> 00:15:52,718
- Rue!
- Desculpa, mãe, não dá.

217

00:15:52,785 --> 00:15:54,253
Rue. entre no carro!

218
00:15:59,892 --> 00:16:01,193
Desculpe! Desculpe!

219
00:16:01,260 --> 00:16:02,761
Mãe! Anda!

220
00:16:12,871 --> 00:16:14,006
Vai, mãe!

221
00:16:19,812 --> 00:16:20,812
Rue!

222
00:17:11,764 --> 00:17:12,764
Fez!

223
00:18:30,609 --> 00:18:31,610
Merda.

224
00:18:34,480 --> 00:18:36,114
- Oi.
- Oi, você está bem?

225
00:18:36,615 --> 00:18:39,718
- Sim, acho que é resfriado.
- Não me deixe doente,

226
00:18:39,785 --> 00:18:41,787
- tenho ensaio.
- Não vou te passar.

227
00:18:41,854 --> 00:18:44,556
- Resfriados são contagiosos.
- Eu sei,

228
00:18:44,623 --> 00:18:47,059

mas não é esse tipo.
Posso usar o banheiro?

229

00:18:47,125 --> 00:18:48,727
- Por favor?
- Oi, Rue!

230

00:18:48,794 --> 00:18:49,795
Oi!

231

00:18:50,729 --> 00:18:51,729
Oi.

232

00:18:52,898 --> 00:18:54,433
Puxa vida!

233

00:18:54,700 --> 00:18:57,269
- Oi.
- Oi, Rue.

234

00:18:57,769 --> 00:19:00,138
Nossa, está se sentindo bem?

235

00:19:00,205 --> 00:19:02,040
Sua aparência está péssima!

236

00:19:02,107 --> 00:19:04,376
Péssima mesmo!

237

00:19:04,443 --> 00:19:07,546
- Acho que me gripei.
- Não passe pra mim,

238

00:19:07,613 --> 00:19:09,915
meu sistema imunológico é ruim.

239

00:19:09,982 --> 00:19:11,717
Fora isso, está bem?

240

00:19:12,184 --> 00:19:15,354
Como vai sua mãe?
Pensei nela outro dia.

241

00:19:15,420 --> 00:19:17,422
- Está bem.
- E sua irmã?

242

00:19:17,489 --> 00:19:19,658
- Bem.
- Está sóbria?

243

00:19:21,159 --> 00:19:22,394
Sendo uma boa garota?

244

00:19:22,761 --> 00:19:25,764
- Há quanto tempo está limpa?
- Desde o verão.

245

00:19:26,098 --> 00:19:30,168
Está no Alcoólicos
ou Narcóticos Anônimos?

246

00:19:31,637 --> 00:19:33,372
- NA.
- Certo.

247

00:19:33,438 --> 00:19:35,107
Bom saber, isso é ótimo.

248

00:19:35,407 --> 00:19:39,111
Não sou fã do AA.
Querida, lembra quando seu pai

249

00:19:39,177 --> 00:19:41,380
me mandou para o AA, aquela vez?

250

00:19:41,747 --> 00:19:44,950
Eu chutava e gritava,
um bando de babacas

251

00:19:45,017 --> 00:19:47,252
dando conselhos, tendo pedido ou não.

252

00:19:47,319 --> 00:19:49,187
Suze, posso ir ao banheiro?

253

00:19:49,254 --> 00:19:50,822
- Um pesadelo. Claro.
- Valeu.

254

00:19:50,889 --> 00:19:52,791
Fique à vontade, querida.

255

00:19:52,858 --> 00:19:54,259
Bom te ver.

256

00:19:54,326 --> 00:19:55,794
Está ótima.

257

00:19:56,528 --> 00:19:58,163
Ela não vai nada bem.

258

00:20:32,798 --> 00:20:33,798
Merda.

259

00:20:58,323 --> 00:20:59,458
Putá merda.

260

00:21:00,192 --> 00:21:02,094

Essa merda não acaba.

261

00:21:02,427 --> 00:21:04,730
Não pode se sentir bem, Rue.

262

00:21:04,796 --> 00:21:06,131
Vivendo assim?

263

00:21:06,198 --> 00:21:09,468
Mentindo e sendo má com pessoas que ama?

264

00:21:09,735 --> 00:21:11,470
Não pode se sentir bem agindo assim.

265

00:21:11,536 --> 00:21:13,905
Não ligo. Só me deixem em paz.

266

00:21:13,972 --> 00:21:16,108
Sei que está com dor.

267

00:21:16,174 --> 00:21:17,242
Não tem ideia, mãe.

268

00:21:18,844 --> 00:21:21,146
Vamos voltar para o carro
e ir ao hospital.

269

00:21:21,580 --> 00:21:24,116
Não posso ficar limpa, para sempre não dá.

270

00:21:25,917 --> 00:21:27,152
Não precisa.

271

00:21:28,020 --> 00:21:29,988
Viva um dia de cada vez.

272
00:21:31,890 --> 00:21:32,890
Sim.

273
00:21:37,195 --> 00:21:38,797
- Ei, Cass...
- Sim?

274
00:21:39,431 --> 00:21:41,266
Tenho uma perguntinha para você.

275
00:21:41,767 --> 00:21:42,868
O que é?

276
00:21:43,402 --> 00:21:45,704
Há quanto tempo vem fodendo Nate Jacobs?

277
00:21:50,942 --> 00:21:53,945
Do que está falando?

278
00:21:54,012 --> 00:21:56,048
Há quanto tempo trepa com Nate?

279
00:21:56,615 --> 00:21:57,916
Não trepo.

280
00:21:58,617 --> 00:22:01,620
- Não trepo.
- Do que está falando?

281
00:22:01,687 --> 00:22:03,989
Vi ela entrando no carro dele,

282
00:22:04,056 --> 00:22:06,792
se beijarem
e irem embora. Deve ter sido...

283

00:22:07,859 --> 00:22:09,127
Tipo, há um mês.

284

00:22:10,996 --> 00:22:12,297
Tá me zoando?

285

00:22:14,099 --> 00:22:16,168
Cass, isso é bem ruim.

286

00:22:19,271 --> 00:22:21,873
Está trepando com Nate, tá de sacanagem?

287

00:22:24,009 --> 00:22:25,177
Não.

288

00:22:25,243 --> 00:22:27,312
Nem sei nem por que ela disse isso.

289

00:22:27,379 --> 00:22:30,415
- Está mentindo.
- Podem arquivar a conversa?

290

00:22:30,482 --> 00:22:31,950
- Não.
- Vamos embora.

291

00:22:32,017 --> 00:22:34,086
Minha melhor amiga mentindo para mim

292

00:22:34,152 --> 00:22:36,688
sobre estar trepando com meu ex-namorado?

293

00:22:36,755 --> 00:22:40,125
- Vai ficar violento.
- Não precisa de violência,

294
00:22:40,192 --> 00:22:42,661
pois está acontecendo uma intervenção!

295
00:22:42,728 --> 00:22:44,196
- Pare!
- Estou implorando,

296
00:22:44,262 --> 00:22:46,631
- vamos para o carro.
- Não posso.

297
00:22:47,466 --> 00:22:49,801
- Vamos...
- Está chorando?

298
00:22:49,868 --> 00:22:51,803
- Está chorando?
- Não, Maddy!

299
00:22:51,870 --> 00:22:53,839
Sua piranha, você é que sofre?

300
00:22:54,239 --> 00:22:57,709
É a pessoa mais egoísta que já conheci.

301
00:22:57,776 --> 00:23:01,279
Trepá com o meu ex e é você quem chora?

302
00:23:01,346 --> 00:23:02,948
Tá de sacanagem?

303
00:23:03,682 --> 00:23:05,317
- Com licença!
- Mais tarde.

304
00:23:05,383 --> 00:23:07,452

Não ligo para quem trepa com quem,

305

00:23:07,519 --> 00:23:09,621
se vão continuar, saiam da sala.

306

00:23:09,688 --> 00:23:12,758
- Com certeza, parecem animais.
- Vão dar uma volta.

307

00:23:12,824 --> 00:23:16,061
Não sei por que acredita em uma viciada.

308

00:23:16,128 --> 00:23:18,997
Há quanto tempo
transa com ele? Seja honesta.

309

00:23:19,064 --> 00:23:20,932
- Depois.
- Kat, cala a boca!

310

00:23:20,999 --> 00:23:22,901
Há quanto tempo trepa com ele?

311

00:23:23,969 --> 00:23:25,103
Rue?

312

00:23:25,971 --> 00:23:28,240
Olha, vamos para o carro, tá?

313

00:23:28,840 --> 00:23:30,041
Quando foi isso?

314

00:23:32,677 --> 00:23:34,146
Logo depois do ano novo.

315

00:23:35,914 --> 00:23:38,150

Sua piranha burra,

316

00:23:38,216 --> 00:23:39,684
vou te foder!

317

00:23:39,751 --> 00:23:42,621
- Volta aqui, desgraçada!
- Parem com isso!

318

00:23:43,822 --> 00:23:45,090
Não façam isso!

319

00:23:46,224 --> 00:23:47,926
Droga, eu sinto muito.

320

00:23:48,794 --> 00:23:49,794
Rue?

321

00:24:21,693 --> 00:24:22,761
E aí, garota?

322

00:24:23,528 --> 00:24:26,264
- Você tá uma merda.
- Me sinto uma merda.

323

00:24:26,832 --> 00:24:29,467
Crise de abstinência,
preciso de alguma coisa.

324

00:24:30,001 --> 00:24:32,204
Não posso ajudar, não tenho nada.

325

00:24:32,270 --> 00:24:34,372
Merda, cara, tem que ter alguma coisa.

326

00:24:36,007 --> 00:24:38,977

Não sei o que dizer,
não guardo mais em casa.

327

00:24:39,678 --> 00:24:41,179
- Merda.
- Não mais.

328

00:24:41,246 --> 00:24:42,848
Posso ir ao banheiro?

329

00:24:43,615 --> 00:24:45,050
- Vai nessa!
- Tá.

330

00:24:45,717 --> 00:24:46,985
Merda.

331

00:24:47,619 --> 00:24:49,221
De onde veio?

332

00:24:54,826 --> 00:24:57,596
- Tudo bem?
- Estou me cagando toda,

333

00:24:57,662 --> 00:24:58,997
Fez, cai fora.

334

00:24:59,064 --> 00:25:01,867
Quer algum remédio?

335

00:25:01,933 --> 00:25:04,069
Não. Só cai fora.

336

00:25:04,502 --> 00:25:05,804
Tá bem.

337

00:25:57,022 --> 00:25:58,924
Rue, fala sério, cara.

338
00:26:01,059 --> 00:26:03,295
- É sério isso?
- Fez, por favor.

339
00:26:04,296 --> 00:26:06,231
- Não.
- Por favor.

340
00:26:06,665 --> 00:26:08,967
Deixe eu tomar. Só três.

341
00:26:09,234 --> 00:26:12,537
- Ela nem vai nem perceber.
- Questão de princípios, Rue.

342
00:26:13,538 --> 00:26:15,640
- Não tá certo.
- Deixe eu levar.

343
00:26:15,707 --> 00:26:17,609
- Não é certo.
- Estou com dor.

344
00:26:17,676 --> 00:26:19,644
- Dá pra mim, Rue.
- Por favor.

345
00:26:19,911 --> 00:26:20,911
Solta.

346
00:26:22,113 --> 00:26:24,049
- Por favor.
- Tem que ir embora.

347

00:26:24,916 --> 00:26:27,485
- Tem que ir embora.
- Me solta.

348
00:26:28,086 --> 00:26:30,689
Me larga! Vá se foder,
seu merda!

349
00:26:30,755 --> 00:26:32,557
- Não rola!
- Me larga!

350
00:26:32,624 --> 00:26:34,759
- Vem cá!
- Fez, me larga!

351
00:26:34,826 --> 00:26:37,462
- Não tô a fim disso hoje!
- Fez, me larga!

352
00:26:37,529 --> 00:26:39,130
Chega por hoje!

353
00:26:39,197 --> 00:26:40,899
- Anda!
- Desculpa, desculpa.

354
00:26:40,966 --> 00:26:43,034
- Vai cair fora agora!
- Desculpa!

355
00:26:43,101 --> 00:26:45,036
Agora é tarde.

356
00:26:47,539 --> 00:26:49,374
Você não precisa fazer isso.

357

00:26:51,276 --> 00:26:52,610
- Anda!
- Não precisa fazer isso.

358
00:26:53,445 --> 00:26:55,080
- Tem que ir embora.
- Fez...

359
00:26:56,147 --> 00:26:57,148
Que merda!

360
00:27:07,459 --> 00:27:08,459
Merda.

361
00:27:21,473 --> 00:27:22,874
Vamos logo!

362
00:27:23,508 --> 00:27:24,609
Tá na hora!

363
00:27:33,585 --> 00:27:35,153
Pare de me apressar.

364
00:28:01,346 --> 00:28:02,346
Merda.

365
00:28:31,709 --> 00:28:32,844
Merda.

366
00:28:49,661 --> 00:28:51,129
Ei, doguinho.

367
00:28:53,231 --> 00:28:54,231
Oi.

368
00:28:56,034 --> 00:28:57,368

Oi.

369

00:29:04,609 --> 00:29:05,877
Você é fofo.

370

00:29:09,781 --> 00:29:10,982
Qual é o seu nome?

371

00:29:12,984 --> 00:29:14,052
Harold.

372

00:29:14,686 --> 00:29:16,087
Tá bem, Harold.

373

00:29:16,855 --> 00:29:19,624
Só vou roubar umas merdinhas.

374

00:29:43,648 --> 00:29:47,118
Um, dois, três, quatro, cinco, seis.

375

00:29:48,987 --> 00:29:51,055
Um, um, um, um, um.

376

00:30:07,872 --> 00:30:09,174
Falar disso.

377

00:30:10,608 --> 00:30:12,777
Só uma festa de merda.

378

00:30:12,844 --> 00:30:14,712
É constrangedor.
Boa noite, Gabe.

379

00:30:35,767 --> 00:30:38,303
Gabe! Acho que alguém invadiu!

380
00:30:38,369 --> 00:30:39,370
Pegue a arma!

381
00:30:43,841 --> 00:30:44,909
Puta merda!

382
00:31:00,291 --> 00:31:01,993
Gia, pode prestar atenção?

383
00:31:03,161 --> 00:31:05,129
Ajude a achar sua irmã?

384
00:31:15,940 --> 00:31:17,008
Merda.

385
00:31:39,764 --> 00:31:41,065
Tudo bem, senhorita?

386
00:31:43,167 --> 00:31:44,502
Com certeza.

387
00:31:46,137 --> 00:31:47,238
Para onde está indo?

388
00:31:50,408 --> 00:31:51,442
Para casa.

389
00:31:52,210 --> 00:31:53,210
O quê?

390
00:31:54,345 --> 00:31:55,380
Para casa.

391
00:31:56,614 --> 00:31:57,749
O que disse?

392
00:31:59,117 --> 00:32:00,385
Eu disse que vou...

393
00:32:08,092 --> 00:32:09,627
- Droga.
- Merda.

394
00:32:09,694 --> 00:32:11,429
Temos uma fugitiva.

395
00:32:28,413 --> 00:32:29,447
Que merda.

396
00:33:05,283 --> 00:33:07,085
Dá licença. Desculpe!

397
00:33:07,618 --> 00:33:08,619
Desculpe.

398
00:33:24,402 --> 00:33:26,871
Por favor, Deus, não me deixe morrer.

399
00:33:38,049 --> 00:33:39,384
Saia do meio da rua!

400
00:33:45,757 --> 00:33:46,824
Putá merda.

401
00:33:46,891 --> 00:33:48,626
Veículo cercando pedestre.

402
00:33:48,693 --> 00:33:50,161
Solicito unidade adicional.

403

00:34:09,781 --> 00:34:10,982
Lá vai ela!

404
00:34:11,048 --> 00:34:12,183
Parada!

405
00:34:21,893 --> 00:34:23,694
Saíam da frente!

406
00:34:25,129 --> 00:34:26,129
Desculpe!

407
00:34:35,206 --> 00:34:36,307
Ei, pare!

408
00:34:38,075 --> 00:34:39,544
Está indo para o beco.

409
00:34:41,446 --> 00:34:42,480
Ali.

410
00:34:42,914 --> 00:34:44,115
Cuidado!

411
00:34:50,721 --> 00:34:51,721
Merda!

412
00:35:25,923 --> 00:35:27,391
Pra onde ela foi?

413
00:35:39,937 --> 00:35:42,073
Cruzamento da rua 48 com a 27.

414
00:35:42,139 --> 00:35:43,975
Gente, encerramos por aqui.

415
00:35:50,915 --> 00:35:52,850
48 com 27.

416
00:36:16,841 --> 00:36:17,842
Merda.

417
00:37:10,795 --> 00:37:11,796
Oi.

418
00:37:12,663 --> 00:37:15,499
Ruby Bennett, estou tão feliz em te ver.

419
00:37:22,840 --> 00:37:23,841
Eu...

420
00:37:24,942 --> 00:37:26,911
não tenho dinheiro agora, mas...

421
00:37:30,581 --> 00:37:31,581
trouxe isso.

422
00:37:31,616 --> 00:37:34,485
São uns mil dólares em joias.

423
00:37:34,552 --> 00:37:36,754
E tenho...

424
00:37:39,557 --> 00:37:41,292
dois mil dólares aqui.

425
00:37:43,294 --> 00:37:46,030
- É tudo que tenho agora.
- Rue, por que não ligou

426
00:37:46,097 --> 00:37:48,566

para me contar?
Podia dizer, "Laurie,

427

00:37:48,633 --> 00:37:51,102
não tenho uma dúzia de ovos, tenho oito".

428

00:37:51,669 --> 00:37:53,304
Fiquei preocupada.

429

00:37:53,371 --> 00:37:56,007
- Com o quê?
- Em você se irritar.

430

00:37:56,507 --> 00:37:58,709
Sabe de uma coisa engraçada sobre mim?

431

00:37:58,776 --> 00:38:02,680
Acho que nunca me irritei
em toda a minha vida.

432

00:38:03,614 --> 00:38:04,682
Mesmo?

433

00:38:05,282 --> 00:38:07,118
Bem, não sei se é verdade.

434

00:38:07,618 --> 00:38:08,919
É verdade?

435

00:38:11,022 --> 00:38:13,691
Sim, é verdade.
Nunca me irritei.

436

00:38:17,128 --> 00:38:18,629
Mas você mentiu para mim.

437

00:38:18,696 --> 00:38:21,165
- Disse que estava sóbria.
- Eu estava.

438

00:38:21,932 --> 00:38:23,734
Rue, está mentindo de novo.

439

00:38:24,035 --> 00:38:27,738
Sei que é difícil crer,
mas fui atleta na faculdade.

440

00:38:28,239 --> 00:38:31,142
Era muito durona, mas aí me machuquei.

441

00:38:31,942 --> 00:38:35,046
Com o passar dos anos
fiz cirurgias, botei pinos

442

00:38:35,112 --> 00:38:39,016
no ombro, até que me deram Oxycodona.

443

00:38:39,583 --> 00:38:41,919
Era professora de escola nessa época,

444

00:38:41,986 --> 00:38:43,454
e tinha família.

445

00:38:43,921 --> 00:38:47,658
Devia nos ver,
parecia família de comercial.

446

00:38:48,359 --> 00:38:51,328
Nem sabia que era viciada até ficar sem.

447

00:38:52,630 --> 00:38:55,299
E aí descobri que faria qualquer coisa

448
00:38:55,366 --> 00:38:57,034
para evitar a abstinência.

449
00:38:57,368 --> 00:38:58,769
Porque é um inferno.

450
00:38:58,836 --> 00:39:00,838
Está no inferno, não está?

451
00:39:00,905 --> 00:39:01,972
Sim.

452
00:39:02,907 --> 00:39:04,775
Quanto vem usando?

453
00:39:05,609 --> 00:39:08,079
- Quarenta miligramas.
- Podia ter me dito

454
00:39:08,145 --> 00:39:10,981
no início da semana,
pois eu tinha várias coisas

455
00:39:11,048 --> 00:39:14,685
para tirar a dor.
Agora eu só tenho morfina.

456
00:39:14,752 --> 00:39:16,487
Eu aceito morfina.

457
00:39:16,854 --> 00:39:18,823
Só tenho intravenosa.

458
00:39:18,889 --> 00:39:20,624
Você não se pica, não é?

459

00:39:22,326 --> 00:39:23,327

Não.

460

00:39:23,794 --> 00:39:26,097

Então, infelizmente, não posso te ajudar.

461

00:39:27,698 --> 00:39:30,034

Olha, agradeço ter vindo aqui

462

00:39:30,101 --> 00:39:32,403

com essas joias e tal,

463

00:39:33,137 --> 00:39:35,306

mas terá que pagar tudo em dinheiro,

464

00:39:35,372 --> 00:39:36,774

aqui não é casa de penhores.

465

00:39:36,841 --> 00:39:38,609

Eu sei, me desculpe.

466

00:39:39,744 --> 00:39:43,114

Então, quando acha que trará o resto?

467

00:39:44,949 --> 00:39:47,551

Logo. Não demoro.

468

00:39:48,719 --> 00:39:50,688

Rue, não está com cara

469

00:39:50,755 --> 00:39:53,290

de quem trará dinheiro logo.

470

00:39:56,594 --> 00:39:58,462

Um médico me disse, uma vez,

471

00:39:58,529 --> 00:40:01,632
que estudam o cérebro
de quem usou muito opioide,

472

00:40:02,500 --> 00:40:03,868
e com o tempo,

473

00:40:04,568 --> 00:40:06,437
as químicas do seu cérebro

474

00:40:06,504 --> 00:40:09,140
que te deixam feliz diminuem

475

00:40:09,473 --> 00:40:12,009
porque o corpo consegue artificialmente,

476

00:40:12,076 --> 00:40:13,944
mas quanto mais usa,

477

00:40:14,011 --> 00:40:16,480
o efeito vai enfraquecendo.

478

00:40:16,547 --> 00:40:20,084
Como um membro mal irrigado por sangue,

479

00:40:20,151 --> 00:40:22,520
e ele meio que cai.

480

00:40:22,586 --> 00:40:24,722
Algo chamado morte celular.

481

00:40:24,789 --> 00:40:28,492
Esses pontos mortos em partes do cérebro

482

00:40:28,559 --> 00:40:31,562
que te deixavam feliz
e não importa o que faça,

483

00:40:31,629 --> 00:40:33,464
não vai recuperar.

484

00:40:33,531 --> 00:40:36,433
O mesmo tipo de cérebro
de alguém que teve

485

00:40:36,500 --> 00:40:37,835
sérios derrames.

486

00:40:38,836 --> 00:40:41,105
Mas o lado bom

487

00:40:41,172 --> 00:40:44,642
é que coisas não tão boas
não são mais tão ruins.

488

00:40:48,012 --> 00:40:50,581
Se eu estivesse passando por abstinência,

489

00:40:50,648 --> 00:40:52,416
eu faria qualquer coisa.

490

00:40:54,752 --> 00:40:57,321
É uma das coisas boas de ser mulher.

491

00:40:57,688 --> 00:41:01,025
Mesmo se não tiver dinheiro,
ainda tem algo que querem.

492

00:41:10,100 --> 00:41:11,836
Acho que vou vomitar.

493

00:41:37,761 --> 00:41:40,831
Coitadinha, deixa eu te ajudar
a se limpar.

494

00:41:48,472 --> 00:41:50,474
Certo, Rue, vamos tirar sua roupa

495

00:41:50,541 --> 00:41:52,676
para tomar banho, tá?

496

00:42:07,458 --> 00:42:09,493
Não tem nenhuma pílula?

497

00:42:09,793 --> 00:42:12,529
Não tenho, sinto muito.

498

00:42:27,645 --> 00:42:29,280
Obrigada.

499

00:42:30,514 --> 00:42:32,516
Deixe eu te ajudar a entrar.

500

00:42:40,357 --> 00:42:41,592
Muito bem.

501

00:42:43,394 --> 00:42:46,563
- Eu só quero...
- Eu só quero morrer.

502

00:42:46,630 --> 00:42:48,632
Eu sei, sinto tanto.

503

00:42:50,701 --> 00:42:53,037
Tomo qualquer coisa que você tiver.

504

00:42:53,437 --> 00:42:55,906
- Tem certeza?
- Sim, tenho.

505
00:42:56,307 --> 00:42:57,741
Tá bem.

506
00:43:05,950 --> 00:43:08,519
Vá tomando as pílulas e ficará bem.

507
00:43:14,291 --> 00:43:16,627
Tem certeza de que é seguro?

508
00:43:16,694 --> 00:43:18,929
Todo fármaco é seguro, Rue.

509
00:43:18,996 --> 00:43:21,265
Nunca usei antes.

510
00:43:21,332 --> 00:43:22,900
Eu sei, vai ficar bem.

511
00:43:22,967 --> 00:43:24,902
- Me dê seu braço.
- Tá.

512
00:43:25,703 --> 00:43:26,937
Tá bem.

513
00:43:27,404 --> 00:43:29,440
Agora aperte o punho.

514
00:43:29,773 --> 00:43:31,008
Tá bem.

515
00:43:49,660 --> 00:43:52,262

Preciso que fique parada.

516

00:43:55,132 --> 00:43:57,034
Não se mexa, Rue.

517

00:43:57,368 --> 00:43:59,837
Estou tentando, desculpe.

518

00:44:03,173 --> 00:44:04,875
Parada, Rue.

519

00:44:04,942 --> 00:44:06,543
Desculpa, desculpa.

520

00:44:06,610 --> 00:44:07,778
Desculpa.

521

00:44:12,282 --> 00:44:14,518
Sabe o que é engraçado, Rue?

522

00:44:15,252 --> 00:44:17,688
Quando te vi pela primeira vez, pensei,

523

00:44:18,489 --> 00:44:21,592
"Essa garota ficará
na minha vida por muito tempo."

524

00:44:34,171 --> 00:44:35,506
Obrigada.

525

00:45:21,485 --> 00:45:23,620
Lembro de uns dias antes

526

00:45:24,321 --> 00:45:25,656
de você morrer.

527

00:45:27,224 --> 00:45:28,892
Você me disse

528

00:45:30,194 --> 00:45:32,329
que se quisesse estar contigo,

529

00:45:34,331 --> 00:45:36,400
eu só teria que fechar os olhos

530

00:45:38,235 --> 00:45:40,003
e estaríamos juntos.

531

00:45:40,938 --> 00:45:43,040
Acho que ela está se mexendo.

532

00:45:43,340 --> 00:45:45,709
- Minha irmã.
- Isso mesmo.

533

00:45:45,776 --> 00:45:47,211
Sua irmã, isso!

534

00:45:47,911 --> 00:45:49,613
- Oi, Gia.
- Oi, Gia.

535

00:45:51,448 --> 00:45:53,951
Estou contigo aos seis anos

536

00:45:54,485 --> 00:45:56,420
na praia pela primeira vez,

537

00:45:57,087 --> 00:45:58,722
pulando as ondas.

538

00:46:00,057 --> 00:46:01,625
Posso ficar com ela?

539

00:46:01,692 --> 00:46:03,894
Claro que pode ficar!

540

00:46:04,595 --> 00:46:06,930
É sua irmã e sempre será.

541

00:46:08,999 --> 00:46:11,869
Isto é um hospital, tá?
Não beije o vidro.

542

00:46:13,337 --> 00:46:14,638
Você disse

543

00:46:15,139 --> 00:46:17,508
que lembranças existem fora do tempo

544

00:46:18,275 --> 00:46:20,077
e não têm início ou fim.

545

00:46:22,146 --> 00:46:24,081
Disse que enquanto eu viver,

546

00:46:25,249 --> 00:46:27,284
sempre estará comigo.

547

00:46:28,919 --> 00:46:30,554
Sinto sua falta, pai.

548

00:46:31,788 --> 00:46:34,291
Sentirei saudade até fechar meus olhos.

549

00:46:44,067 --> 00:46:45,369
É isso.

550
00:46:47,137 --> 00:46:48,605
Obrigada.

551
00:52:25,275 --> 00:52:26,376
Rue?

euphoria



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.